



Intermediate Care Facilities for Individuals with an Intellectual Disability Notices

Avisos sobre los centros de atención intermedia para personas con una discapacidad intelectual o un padecimiento relacionado

How to file a complaint

Texas Health and Human Services Commission (HHSC) hopes that you are satisfied with the care or services provided at this facility. However, if you are dissatisfied, we urge you to voice your complaints to the manager of this facility or call HHSC at the number below.

To file a complaint, find facility information or get general information in Texas, call **1-800-458-9858**.

Information related to the facility inspections and related reports are available at this facility for public inspection.

Cómo presentar una queja

La Comisión de Salud y Servicios Humanos (HHSC) de Texas espera que usted esté satisfecho con la atención o los servicios prestados en este centro. Sin embargo, si no está satisfecho, le recomendamos que presente sus quejas al administrador del centro, o que llame a la HHSC al siguiente teléfono.

Para presentar una queja, para pedir información sobre un centro o para obtener información general en Texas, llame **1-800-458-9858**.

La información sobre las inspecciones y los informes relacionados están disponibles en el centro para revisión del público.



You have the right to be heard

As a resident, or a family member of a resident, you have the right to be heard without fear of retaliation.

Retaliation Prohibition

As specified in the Health and Safety Code §§252.132-.133, a facility may not retaliate or discriminate against a staff member, volunteer, resident, or family member or guardian of a resident because the person:

- Makes a complaint or files a grievance concerning the facility.
- Reports a violation of law or regulation.
- Initiates or cooperates in an investigation relating to the care, services or conditions at the facility.

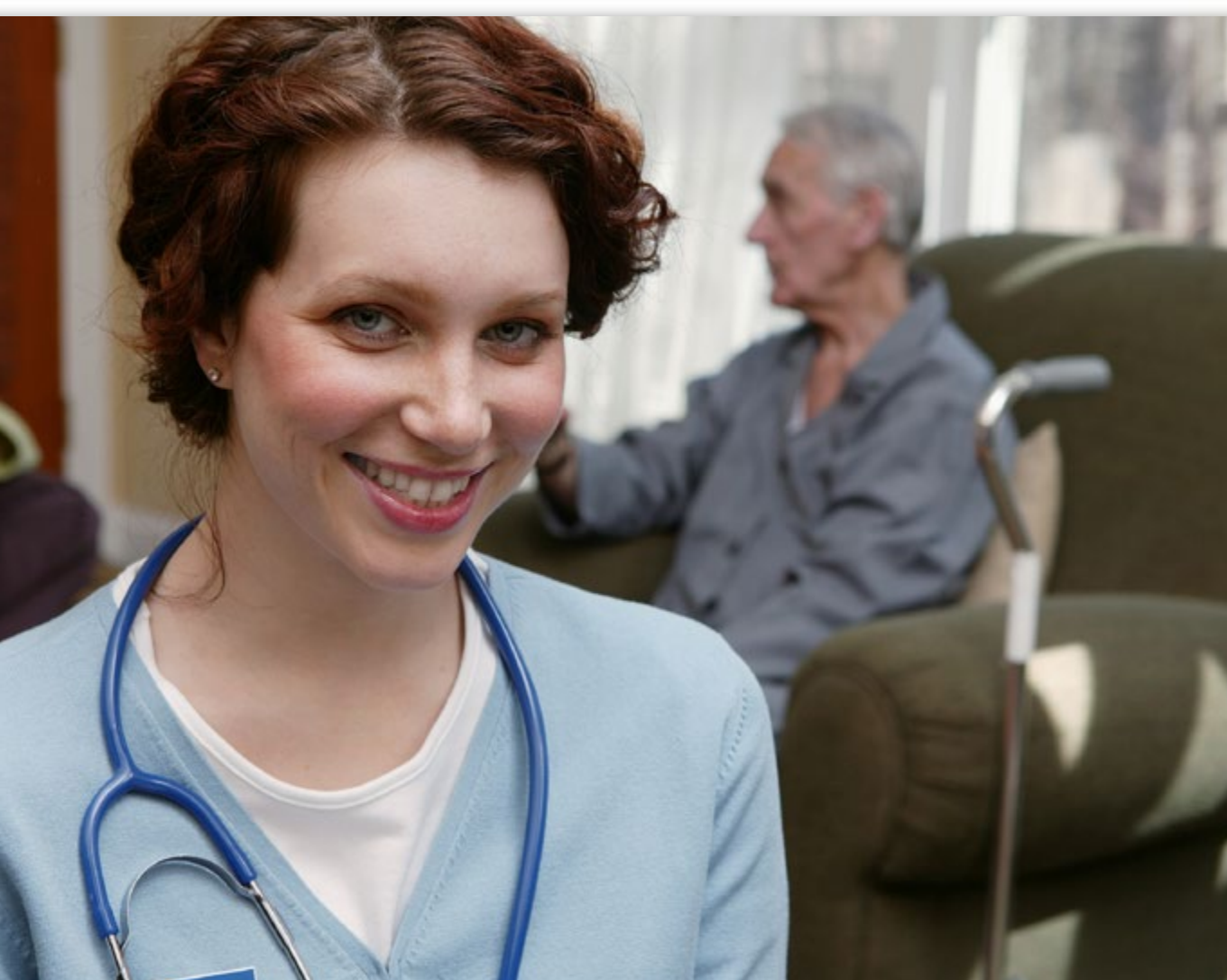
Usted tiene el derecho a ser escuchado

Como cliente, o familiar de un cliente, usted tiene derecho a ser escuchado sin temor a sufrir represalias.

Prohibición de represalias

Como se especifica en el Código de Salubridad y Seguridad §§252.132-.133, una entidad no puede discriminar o tomar represalias contra un empleado, voluntario, residente o el familiar o tutor de un residente debido a que la persona:

- Se queja o presenta un agravio con respecto a la entidad.
- Informa sobre una violación de alguna ley o reglamento.
- Inicia o colabora en una investigación relacionada con el cuidado, los servicios o las condiciones de la entidad.





Adult Day Care Facility Notices

Avisos sobre los centros de cuidado de adultos durante el día

How to file a complaint

Texas Health and Human Services Commission (HHSC) hopes that you are satisfied with the care or services provided at this facility. However, if you are dissatisfied, we urge you to voice your complaints to the manager of this facility or call HHSC at the number below.

To file a complaint, find facility information or get general information in Texas, call **1-800-458-9858**.

Cómo presentar una queja

La Comisión de Salud y Servicios Humanos (HHSC) de Texas espera que usted esté satisfecho con la atención o los servicios prestados en este centro. Sin embargo, si no está satisfecho, le recomendamos que presente sus quejas al administrador del centro, o que llame a la HHSC al siguiente teléfono.

Para presentar una queja, para pedir información sobre un centro o para obtener información general en Texas, llame **1-800-458-9858**.

Abuse and Neglect

Complete information on inspections, surveys and other visits made by representatives of Texas Health and Human Services Commission must be posted at this facility for public inspection.

- It is unlawful for the owner or an employee of an institution to retaliate against an employee or resident for reporting abuse or neglect of a resident or misappropriation of funds.
- It is unlawful for a person to make a bad-faith, malicious or reckless report of abuse or neglect of a resident or misappropriation of funds.
- A copy of the rules regarding abuse and neglect or misappropriation of funds can be read at the office of this facility.

Abuso, maltrato y descuido

Toda la información sobre las inspecciones, las investigaciones y demás visitas de los representantes de la Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas tiene que estar a la vista del público en este centro.

- Es ilegal que el dueño o un empleado del centro tome represalias contra un empleado o residente por denunciar el abuso, maltrato o descuido de algún residente o la malversación de fondos.
- Es ilegal que una persona denuncie de fondos de mala fe, o de manera maliciosa o irresponsable el abuso, maltrato o descuido de un residente o la malversación de fondos.
- La oficina de este centro tiene a disposición del público una copia de los reglamentos referentes al abuso, maltrato y descuido o a la malversación de fondos.





Nursing Facility Notices

Avisos sobre los centros para convalecientes

How to file a complaint

Texas Health and Human Services Commission (HHSC) hopes that you are satisfied with the care or services provided at this facility. However, if you are dissatisfied, we urge you to voice your complaints to the manager of this facility or call HHSC at the number below.

To file a complaint, receive nursing facility and nursing facility administrator information, or to find general information in Texas, call **1-800-458-9858**.

Cómo presentar una queja

La Comisión de Salud y Servicios Humanos (HHSC) de Texas espera que usted esté satisfecho con la atención o los servicios prestados en este centro. Sin embargo, si no está satisfecho, le recomendamos que presente sus quejas al administrador del centro, o que llame a la HHSC al siguiente teléfono.

Para presentar una queja o recibir información de un centro para convalecientes, de un administrador, o información general en Texas, llame al **1-800-458-9858**.



Public Inspection

Complete information on inspections, surveys and other visits made by representatives of Texas Health and Human Services Commission must be posted at this facility for public inspection.

- A statement of the facility's compliance record that is updated at least bimonthly and reflects at least one year's compliance record.
- If the facility has been cited for a violation of the residents' rights, a copy of the citation.

Inspección pública

Toda la información sobre las inspecciones, las investigaciones y demás visitas de los representantes de la Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas tiene que estar a la vista del público en este centro.

- Una declaración de la historia de cumplimiento del centro que se actualiza por lo menos cada 2 meses y contiene la historia de cumplimiento de por lo menos 1 año.
- Una copia de la citación si se ha citado al centro por alguna violación de los derechos de los residentes.





Residents Rights

Residents of Texas nursing facilities have all the rights, benefits, responsibilities, and privileges granted by the Constitution and laws of this state and the United States. They have the right to be free of interference, coercion, discrimination, and reprisal in exercising these rights as citizens of the United States.

Dignity and respect

You have the right to:

- Live in safe, decent and clean conditions.
- Be free from abuse, neglect and exploitation.
- Be treated with dignity, courtesy, consideration and respect.
- Be free from discrimination based on age, race, religion, sex, nationality, disability, marital status or source of payment.
- Practice your own religious beliefs.
- Keep and use personal property, secure from theft or loss.
- Choose and wear your own clothes.
- Be free from any physical or chemical restraints used for discipline or convenience and not required to treat your medical symptoms.
- Receive visitors.

Freedom of choice

You have the right to:

- Make your own choices regarding personal affairs, care, benefits and services.
- Choose your own physician at your own expense or through a health care plan.
- Manage your own financial affairs in the least restrictive method or delegate that responsibility to another person.
- Access money and property you have deposited with the facility and have an accounting of your money and property that are deposited with the facility and of all financial transactions made with or on your behalf.
- Participate in activities inside and outside the facility.
- Place in your room an electronic monitoring device that is owned and operated by you or provided by your guardian or legal representative.
- Refuse to perform services for the person or facility providing services.
- Use advance directives as defined in the Texas Health and Safety Code, §166.002.
- Designate a guardian or representative to ensure quality stewardship of your affairs, if protective measures are required.

Privacy and confidentiality

You have the right to:

- Privacy, including privacy during visits and telephone calls and while attending to personal needs.
- Have facility information about you maintained as confidential.
- Send and receive unopened mail and to receive help in reading or writing correspondence.

Information

You have the right to:

- Receive a written statement or admission agreement describing the services provided by the facility and the related charges.
- Be informed of Medicare or Medicaid benefits.
- Receive a copy of the Statement of Resident Rights and to be informed of revisions.
- Be informed in a language you understand about your total medical condition, recommended treatment and expected results (including reasonably expected effects, side effects and associated risks) and be notified whenever there is a significant change in your condition.

Participation in your care

You have the right to:

- Receive all care necessary to have the highest possible level of health.
- Participate in developing a plan of care, to refuse treatment and to refuse to participate in experimental research.
- Refuse treatment, care or services.
- Receive information about prescribed psychoactive medication from the person who prescribes the medication or that person's designee; have any psychoactive medications prescribed and administered in a responsible manner as mandated by the Texas Health and Safety Code, §242.505; and refuse to consent to the prescription of psychoactive medications.
- Access personal and clinical records, which will be maintained as confidential and may not be released without your consent.
- Communicate in your native language to acquire or receive treatment, care or services.

Transfers and discharges

You have the right to:

- Not be relocated within the facility, except in accordance with nursing facility regulations.
- Discharge yourself from the facility unless you have been adjudicated mentally incompetent.
- Not be discharged from the facility, except as provided in the nursing facility regulations.
- Receive a 30-day written discharge notice sent to you, your legally authorized representative or a family member.
- Appeal the discharge within 10 days of receiving notice in a Medicaid facility.
- Be readmitted to the facility as provided by nursing facility regulations.

Complaints

You have the right to:

- Complain about care or treatment and receive a prompt response to resolve the complaint without fear of reprisal or discrimination.
- Organize or participate in any group that presents residents' concerns to the administrator of the facility.

Your rights may be restricted only to the extent necessary to protect you or others or to protect the rights of others, particularly those rights relating to privacy and confidentiality.

These described rights are in addition to other rights or remedies an individual may be entitled to, according to rules and under the law.



To get information or file a complaint:
HHSC Consumer Rights and Services at
1-800-458-9858 or CRSComplaints@hhsc.state.tx.us
Long-Term Care Ombudsman (Advocacy) Program
at 1-800-252-2412

SOURCE: Nursing Facility Requirements for Licensure and Medicaid Certification





Derechos del residente

Los residentes de centros para convalecientes en Texas tienen todos los derechos, los beneficios, las responsabilidades y los privilegios otorgados por la Constitución y las leyes de este estado y de Estados Unidos. Tienen el derecho de vivir libres de intervención, coacción, discriminación y represalia por ejercer estos derechos como ciudadanos de Estados Unidos.

Dignidad y respeto

Usted tiene el derecho de:

- Vivir en condiciones seguras, decentes y limpias.
- Estar libre de maltrato, descuido y explotación.
- Ser tratado con dignidad, cortesía, consideración y respeto.
- No ser discriminado debido a edad, raza, religión, sexo, nacionalidad, discapacidad, estado civil o fuente de los pagos.
- Practicar sus propias creencias religiosas.
- Tener y usar sus bienes personales, sin sufrir robo o pérdida.
- Escoger y ponerse su propia ropa.
- Estar libre de cualquier restricción física o química utilizada como disciplina o por conveniencia y que no sea necesaria para tratar sus síntomas médicos.
- Recibir visitantes.

Libre opción

Usted tiene el derecho de:

- Tomar sus propias decisiones sobre asuntos personales, atención, beneficios y servicios.
- Escoger a su propio médico por cuenta propia o por medio de un plan de atención médica.
- Manejar sus propios asuntos financieros de la manera menos restrictiva posible o delegar esa responsabilidad a otra persona.
- Tener acceso al dinero y a la propiedad que ha depositado en el centro y de recibir estados de cuenta del mismo y de todas las transacciones hechas con usted o en su nombre.
- Participar en actividades dentro y fuera del centro.
- Colocar en su recámara y hacer funcionar un aparato electrónico de monitoreo de su propiedad o proporcionado por su curador o representante legal.
- Negarse a prestar servicios a la persona o al centro que proporciona los servicios.
- Usar directivas anticipadas según se define en §166.002 del Código de Salubridad y Seguridad de Texas.
- Nombrar a un curador o a un representante para asegurar la administración de calidad de sus asuntos, si medidas de protección son necesarias.

Vida privada y confidencialidad

Usted tiene el derecho de:

- Tener privacidad, incluso privacidad durante las visitas y llamadas telefónicas y al atender sus asuntos personales.
- Que el centro mantenga confidencial la información que tiene sobre usted.
- Enviar y recibir el correo sin abrir y de que le ayuden a leer y escribir correspondencia.

Información

Usted tiene el derecho de:

- Recibir una declaración escrita o un acuerdo de ingreso que describa los servicios que presta el centro y los costos correspondientes.
- Recibir información sobre los beneficios de Medicare o de Medicaid.
- Recibir una copia de la Declaración de Derechos de los Residentes y de que se le informe sobre revisiones.
- Ser informado, en un idioma que usted entienda, sobre todo su padecimiento médico, el tratamiento recomendado y los resultados que se esperan del tratamiento (incluso los efectos y efectos secundarios que se esperan y los riesgos asociados) y de que se le avise cuando ocurra un cambio importante en su estado de salud.

Participación en su propia atención

Usted tiene el derecho de:

- Recibir toda la atención necesaria para lograr el mejor estado de salud posible.
- Participar en la formulación de un plan de atención, negarse a recibir tratamiento y a participar en investigaciones experimentales.
- Negarse a recibir tratamiento, atención o servicios.
- Recibir información sobre los medicamentos psicoactivos de parte de la persona que los receta o de su representante, que todos los medicamentos psicoactivos sean recetados y administrados de forma responsable, según lo ordena la §242.505 del Código de Salubridad y Seguridad de Texas, y de negarse a dar permiso para que se le receten medicamentos psicoactivos.
- Tener acceso a la historia clínica y demás archivos personales, los cuales se mantendrán confidenciales y no pueden ser divulgados sin su permiso.
- Comunicarse en su lengua materna para conseguir o recibir tratamiento, atención o servicios.

Traslados y altas

Usted tiene el derecho de:

- No ser reubicado dentro del centro, a menos que sea de conformidad con las reglas de los centros para convalecientes.
- Darse de alta del centro, a menos que una corte lo haya declarado mentalmente incompetente.
- No ser dado de alta del centro, excepto como se establece en las reglas de los centros para convalecientes.
- Recibir con 30 días de anticipación un aviso escrito dirigido a usted, a su representante legalmente autorizado o a un miembro de su familia.
- Apelar el alta dentro de 10 días después de haber recibido el aviso en un centro de Medicaid.
- Ser ingresado de nuevo al centro según lo indican las reglas del centro para convalecientes.

Quejas

Usted tiene el derecho de:

- Quejarse de la atención o del tratamiento y recibir una respuesta rápida para resolver la queja, sin temor a represalias ni discriminación.
- Organizar o participar en cualquier grupo que presente las inquietudes de los residentes al administrador del centro.

Sus derechos solo se pueden limitar hasta donde sea necesario para protegerlo a usted o a los demás, o para proteger los derechos de los demás, especialmente aquellos derechos relacionados con la privacidad y la confidencialidad.

Estos derechos descritos se suman a los demás derechos o recursos a los que tiene derecho la persona según las normas y bajo la ley.



Para obtener información o para presentar una queja:

Derechos y Servicio al Cliente de la HHSC al 1-800-458-9858 o CRSComplaints@hhsc.state.tx.us

Programa del Ombudsman (Defensa) de Atención a Largo Plazo al 1-800-252-2412

FUENTE: Requisitos para los centros para convalecientes para la expedición de licencias y la certificación de Medicaid





Assisted Living Facility Notices

Avisos sobre centros de asistencia con la vida diaria

How to file a complaint

Texas Health and Human Services Commission (HHSC) hopes that you are satisfied with the care or services provided at this facility. However, if you are dissatisfied, we urge you to voice your complaints to the manager of this facility or call HHSC at the number below.

To file a complaint, find facility information or get general information in Texas, call **1-800-458-9858**.



Cómo presentar una queja

La Comisión de Salud y Servicios Humanos (HHSC) de Texas espera que usted esté satisfecho con la atención o los servicios prestados en este centro. Sin embargo, si no está satisfecho, le recomendamos que presente sus quejas al administrador del centro, o que llame a la HHSC al siguiente teléfono.

Para presentar una queja, pedir información sobre un centro u obtener información general en Texas, llame al **1-800-458-9858**.

Abuse and Neglect

Complete information on inspections, surveys and other visits made by representatives of Texas Health and Human Services Commission must be posted at this facility for public inspection.

- It is unlawful for the owner or an employee of an institution to retaliate against an employee or resident for reporting abuse or neglect of a resident or misappropriation of funds.
- It is unlawful for a person to make a bad-faith, malicious or reckless report of abuse or neglect of a resident or misappropriation of funds.
- A copy of the rules regarding abuse and neglect or misappropriation of funds can be read at the office of this facility.

Abuso, maltrato y descuido

Toda la información sobre las inspecciones, las investigaciones y demás visitas de los representantes de la Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas tiene que estar a la vista del público en este centro.

- Es ilegal que el dueño o un empleado del centro tome represalias contra un empleado o residente por denunciar el abuso, maltrato o descuido de algún residente o la malversación de fondos.
- Es ilegal que una persona denuncie de fondos de mala fe, o de manera maliciosa o irresponsable el abuso, maltrato o descuido de un residente o la malversación de fondos.
- La oficina de este centro tiene a disposición del público una copia de los reglamentos referentes al abuso, maltrato y descuido o a la malversación de fondos.

